

Резюме

Ф.И.О. **Клюкина Ксения**
Дата рождения: 26. 02. 1983
Место жительства: Санкт-Петербург, Пушкин
E-Mail: ks.klyukina@gmail.com
Тел.: +79531763908



ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

- 2009 – 2010 **Австрия**, агентство IAAS Kulturmanagement GmbH, г. Вена, переводчик русского/немецкого языков, ведение деловой переписки
Австрия, сотрудничество с Посольством РФ в Австрии, проект о послевоенных исследованиях, переводчик русского/немецкого языков
Австрия, vai Vorarlberger Architektur Institut, Форарльбергский Архитектурный Институт, г. Дорнбирн, ведение деловой переписки, работа с клиентами, помощь в организации мероприятий и выставок, участие в мероприятии «Ночь музеев»
Австрия, г. Вена, образовательный центр для соотечественников, репетитор немецкого и русского языков для детей дошкольного и школьного возраста
09. - 10.2010 **Россия**, персональная фотовыставка «Австрия. Два взгляда», выставочный зал г. Городец
- 02.2011 **Германия**, г. Берлин, участие в выставке-ярмарке FreshConnex, работа на стенде фирмы Kleist Schilder, переводы с русского/немецкого языков
- 07.-09. 2011 **Россия**, г. Москва, «VADO Engineering GmbH», ООО «Вадо Инжиниринг», секретарь-переводчик, ведение деловой переписки, переводы, весь спектр офисных обязанностей
- 09.2011 **Россия**, г. Нижний Новгород, Центр современного искусства «Арсенал», участие в лекции голландского архитектора Томаса Штельмаха в качестве переводчика (устный последовательный перевод с немецкого языка)
- 07.2012 **Россия**, г. Санкт-Петербург, волонтерское сотрудничество с библиотекой «Измайловская» МБС им. М.Ю. Лермонтова, координатор проекта «Немецкое разговорное кафе»
- 2012 **Россия**, г. Санкт-Петербург, волонтерская деятельность в Государственном Эрмитаже
- 2012-2013 **Россия**, г. Санкт-Петербург, школа иностранных языков «Deutsch-Zentrum», преподаватель немецкого языка
Россия, г. Санкт-Петербург, библиотека Российского государственного гидрометеорологического университета, библиограф (имеются навыки работы с таблицами УДК и ББК, каталогизатором ИРБИС)
- 09.2013 **Австрия**, г. Дорнбирн, выставка художника Виктора Ануфриева «Современная русская икона», переводчик немецкого/русского языков
- 11.2014 **Россия**, г. Санкт-Петербург, компания «ЕККА», перевод сайта на немецкий язык
- 02.2014-05.2015 **Россия**, г. Санкт-Петербург, Международный банковский институт, преподаватель немецкого языка
- 2012- наст. вр Репетиторство, частные занятия немецким языком с детьми школьного возраста (в т.ч. ученики языковых спец.школ) и взрослыми
- 06.2019 **Россия, Казахстан, Германия**, участие в научной экспедиции по маршруту Александра фон Гумбольдта в составе российско-германской группы ученых в качестве переводчика
- 2016 — наст. вр. **Россия**, г. Санкт-Петербург, Фонд поддержки и развития русско-немецких отношений «Русско-немецкий Центр встреч», преподаватель немецкого языка, экскурсовод по Немецкому кварталу, координатор культурных и исторических проектов

ОБРАЗОВАНИЕ

- 09.2005 – 2012 **Австрия, г. Вена**, Венский университет,
востоковедение/арабистика, предмет по выбору — славистика
09.2001 — **Германия, г. Ганновер/г. Бремен**, Ганноверский/Бременский университеты,
09.2005 предвузовские курсы
09.1990 – **Россия, г. Нижний Новгород**, гимназия с углублённым изучением немецкого языка
06.2000 (присвоена квалификация технического переводчика)

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

- 01.2010 — **Австрия, г. Вена**, Венский университет, курсы английского языка,
01.2011 уровень А2.2
14.10.2015 **Россия, Санкт-Петербург**, Фонд поддержки и развития русско-немецких
отношений «Русско-немецкий Центр встреч», научно-методический семинар для
преподавателей немецкого языка «Информационные технологии в подготовке к
ЕГЭ» в рамках программы «Немецкий — ключ к успеху»
12-13.12.2015 **Россия, Санкт-Петербург**, Фонд поддержки и развития русско-немецких
отношений «Русско-немецкий центр встреч», семинар для преподавателей немецкого
языка «Языковая работа для детей и молодежи»
02.-03.2016 **Россия, Санкт-Петербург**, Фонд поддержки и развития русско-немецких
отношений «Русско-немецкий центр встреч», курсы экскурсоводов по Немецкому
кварталу

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ КВАЛИФИКАЦИЯ

- Языки Русский – родной язык
 Немецкий – в совершенстве (Австрийский языковой диплом, ступень С2)
 Английский — ступень А2
Компьютер MS Office (Word, Excel, Outlook, Internet), MacOS X,
 каталогизатор ИРБИС, электронные библиотеки